

RMTP (Russian Movie Theater Project)

College of William and Mary

Interview with Mikhail Voronin

Interview conducted in July 2013 by Jessica Parks and Emilie Clark

Transcribed and translated by Emilie Clark and Hannah Kitchen in Fall 2013.

Time	Russian	English
00:00	<p>Сегодня двадцать девятого июля 2013го года. Мы находимся в Санкт-Петербурге, в России. Меня зовут Джессика Паркс, мою коллегу Эмили Кларк и я берём интервью у Михаила Воронина. Мы берём у вас интервью для кинопроекта, который изучает общественную, политическую, клинкуческую и культурную историю России Через фильмы. Мы хотели бы, чтобы вы рассказали нам о ваших воспоминаниях о посещении кино. На основании Ваших ответов мы напишем эссе, в котором мы проанализируем результаты опроса и напишем о посещении кинотеатров в России. Цель этого интервью для нас – узнать как можно больше о конкретных людях и месте кино в их жизни. Большое спасибо за Вашу готовность поделиться вашими воспоминаниями и за Вашу помощь нам. Это интервью будет доступно для прослушивания на интернет-сайте кино-проекта. Если вы не против, давайте начнём.</p>	<p>Today is the 25th of July, 2013. We are located in Saint Petersburg, Russia. My name is Jessica Parks, my colleague Emilie Clark and I are interviewing Mikhail Voronin. We are interviewing you for a film project, which involves the societal, political, scientific and cultural history of Russia through film. We would like you to tell us about your recollections of your experiences at the movies. On the basis of your responses we will write an essay in which we will analyze the results of the survey and write about movie going in Russia. The goal of this interview for us is to learn as much as possible about specific people and the role of cinema in their lives. Thank you very much for your readiness to share your recollections and for your help to us. This interview will be available for listening at the website of the Russian Movie Theater Project. If you have no objections, let's begin.</p>
1:26	<p>Расскажите нам, когда и где вы выросли.</p>	<p>Tell us when and where you grew up.</p>
1:32	<p>Я вырос на урале, в городе Уфа. Это один из городов миллионников, довольно большой город в России. Первый 15 лет своей жизнь я прожил именно там.</p>	<p>I grew up in the Urals, in the city Ufa. It is one of the cities of a million [people], rather, a big city in Russia. For 15 years of my life I lived exactly there.</p>

1:47	Где работали ваши папа и мама?	Where did your father and mother work?
1:50	Мои родители развелись когда я был еще ребенком. Моя мама работала стюардессой, летала, в основном, по России. Иногда ближнее зарубежье.	My parents got divorced while I was still a child. My mother worked as a flight attendant flying, for the most part around Russia. Sometimes close abroad [<i>countries of the former Soviet Union</i>].
2:06	Какое у вас образование?	What kind of education do you have?
2:09	Сейчас у меня высшее образование. В этом году я закончил Военный университет.	Now I have a university degree. This year I graduated from the Military University.
2:17	В каких городах вы жили?	In what cities did you live?
	Я жил в Уфе, столице республики Башкортостан. Также жил 3 года в Москве - столица России, и последние 6 лет, я жил в Санкт-Петербурге, самом красивом городе на мой взгляд.	I lived in Ufa, the capital of the Republic of Bashkortostan. Additionally I lived in Moscow, the capital of Russia, for 3 years, and for the last 6 years I have lived in Saint Petersburg, the most beautiful city in my opinion.
2:38	Вы помните первый раз когда вы ходили в кино?	Do you remember the first time you went to the movies?
2:42	Нет, я не помню первый раз. Плохо, очень плохо помню.	No, I don't remember the first time. Badly, I remember very badly.
2:47	Какие фильмы вы посмотрели?	What films did you watch?
2:52	Так как я начал в кино ходить детство, то, все было в хронологическом порядке. Начиная с Роки и Бульвинкля , может быть вы знаете, и заканчивая, ужастиками, комедиями. Сейчас в принципе, сейчас редко очень хожу в кино.	So I started going to the movies in childhood, and everything was in chronological order. Starting with Rocky and Bullwinkle , maybe you know it, and ending with horror films and comedies. Now, in principle, now I very rarely go to the movies.
3:15	Сколько вам было лет?	How old were you?
3:18	Я не помню, наверно это был первый класс, семь лет. Семь или восемь.	I don't remember, probably it was first grade, seven years old. Seven or eight.

3:26	С кем вы ходили в кино?	With whom did you go to the movies?
3:29	С кем? Я только не ходил в кино! Я первый раз с кем ходил? Вообще? Я ходил в кино с мамой, с учительницей, почти со всеми девочками. С друзьями мы любили ходить в кино, большой компанией. Да, большой компании и также немножко, предварительно развеселившись. Я бы, я, просто, не могу сказать это на запись, чем обычно ребята веселились перед кино. Ваши ребята меня поймут.	With whom? I just didn't go to the movies! Who did I go with the first time? In general? I went to the movies with my mother, with my teacher, almost entirely girls. With friends we loved to go to the movies, big group. Yes, a big group and also making ourselves a bit happier before the screening. I would, I just can't say on record how we made ourselves happier. You catch my drift.
4:06	Сколько стоил билет?	How much did a ticket cost?
4:08	Билет стоил... я не помню, копейки. Поначалу, он, поначалу, когда, мы были детьми и у нас было мало собственно денег в карманов, мы ходили на утренние сеансы, тогда было дешевле. А потом уже в любое время. Билет стоил от, от одного доларов, по вашему, до десяти или двадцати доларов.	A ticket cost... I don't remember, kopecks. In the beginning, it, in the beginning, when we were kids and we had little actually money in our pockets, we went to the morning screenings, when it was cheaper. And later at any time. A ticket cost, from, from one Dollar, according to you, to ten or twenty dollars.
4:46	Как назывался кинотеатр? Опишите кинотеатр.	What was the name of the movie theater? Describe the movie theater.
4:49	Кинотеатр назывался <<Искра>>. Он был сначала, в советском стиле оформлен, в старом стиле. "Old School". Но потом его отреставрировали, сделали хороший ремонт, и сейчас это современный кинозал, очень много людей туда ходят, в России кино в последнее время странно популярно, и все премьеры сюда и все звезды, например.	The movie theater was called "Spark." It was in the beginning, in the Soviet style --uniform, in the old style. "Old School". But then it was renovated, made a good repair, and now it is a modern movie hall, very many people go there, in Russia movies got strangely popular recently. All the new releases premiere here and all the stars are here, for example.
5:17	Вы ходили пешком, или ездили?	Did you walk or go by vehicle?
5:19	Обычно я ездил, это довольно далеко от дома было, ближайший кинотеатр от моего дома был километров 20.	Usually I went by vehicle, it was rather far from my house, the nearest movie theater to my house was 20 kilometers.

5:30	На чем вы ездили?	What means of transport did you use?
5:32	Обычно, сначала ездили на автобусах, после уже когда выросли, ездили на машинах.	Usually, in the beginning we went by buses, but after we grew up, we went by cars.
5:42	У вас был один кинотеатр или больше около дома?	Did you have one movie theater or many near your home?
5:45	Нет, около дома вообще кинотеатров не было. Мы менялись кассетами VHS, этими, старыми. А кинотеатр был далеко от дома. Кинотеатр в городе было, штук 5, начало. А сейчас их штук 10, я думаю.	No, near home, in general, there weren't movie theaters. We changed VHS cassettes, these, old. And the movie theater was far from home. The movie theater was in the city, about five in the beginning. And now there are about 10, I think.
6:05	Сравните эти кинотеатры.	Compare the movie theaters.
6:08	Сравнить немного трудно потому-что они все типовые, похожи друг на друга, все кинотеатры. А разница есть так, такая кинотеатр может быть отдельным зданием стоять или кинотеатр может быть в торговом комплексе. А как правило, сейчас все кинотеатры у нас в торговом комплексе.	To compare is a bit difficult because they were all typical, and all of the movie theaters resembled one another. And the difference is so, such a movie theater might be a separate building --- or the movie theater might be in a shopping mall. And as a rule, now all of our movie theaters are in a shopping complex.
6:33	Когда вы начали ходить в кинотеатр один?	When did you start going to the movie theater on your own?
6:39	Я не помню лет, 10.	I don't remember, around 10 years old.
6:43	Вам нравилось ходить в кино, и почему?	Did you like going to the movies, and why?
6:48	Мне нравилось ходить в кино, только на определенные фильмы. Я очень редко хожу в кино, просто так. Только на определенные блокбастеры либо какие-то знаменитые премьеры. Знаменитых режиссеров, либо актеров. Мы с друзьями больше любили гулять, играть в футбол, или в хоккей.	I did like to go to the movies, only to certain films. I very rarely go to the movies, just like that. Only for certain blockbusters or some kind of famous premieres, for example. Different directors or actors. My friends and I loved hanging out, playing soccer or hockey more.

7:21	Как часто вы ходили в кино? На какие сеансы? Утренние, дневные, вечерние?	How often did you go to the movies? To what showings? Morning, daytime, evening?
7:31	Да по-разному, когда хотели, тогда ходили. Дети были, ходили на утренние, а когда выросли, бывает в России холодно и чтобы не мерзнуть ходили в кино.	Yes in different ways, when we wanted then we went. When we were children, we went in the morning, and when we grew up, Russia is cold and in order not to freeze we would go to the movies.
7:43	Ходить в кино—это было обычное дело или особое событие?	Going to the movies -- it was a normal affair or a special occasion?
7:50	В детстве, может быть особое, а сейчас, пойти в кино это, мы считаем ходить в кино значит больше не чем заняться. Если тебе, нечем с пользой провести время, можешь сходить в кино.	In childhood, maybe special, and now, going to the movies it, we think that going to the movies means there is nothing else to do. If you, have nothing useful to do. You don't know how to use time, then you can go to the movies.
8:10	Как посещение кино изменилось когда вы выросли, или закончили школу?	How have visits to the movies changed when you grew up, or when you finished school?
8:18	Но стало менее интересным, менее захватывающим дух. Проще стало скачать из интернета.	But it became less interesting, less breathtaking. It became simpler to download movies from the internet.
8:29	Какие были ваши самые любимые жанры в детстве?	What were your favorite genres as a child?
8:35	Комедия, в самого детства, мой любимый жанр комедия, боевики, тоже любил, а сейчас больше люблю какие-то мелодрамы либо основанные на реальных событиях.	Comedy, in my childhood, my favorite genre was comedy, thrillers, I also loved, and now I love some kinds of melodramas more or based on real events.
8:50	Какие были ваши самые любимые жанры когда вы были студентами?	What were your favorite genres when you were a student?
8:56	Конечно порно. Конечно порно это правда не нужно ничего менять, у всех русских студентов, это так. А потом, боевики, и комедии.	Of course pornos. Of course pornography, nothing needs to be changed, for all Russian students, it's like that. And then thrillers and comedies

9:08	У вас есть любимый фильм?	Do you have a favorite film?
9:11	Да, я думаю, у меня есть несколько любимых фильмов. Просто, я очень много фильмов посмотрел, последний фильм, который произвел впечатление называется “Mavericks” а либо, <i>Укротители волн</i> ¹ на русском. Это плохой перевод, с Герардом Батлером . Maybe, но может быть ты знаешь. Почему понравилось? Он основан на реальных событиях.	Yes, I think, I have a few favorite films. Simply, I watch very many films, the last film that produced an impression is called “Mavericks” [<i>he likely means the film ‘Chasing Mavericks’</i>] and <i>Tamers of the Waves</i> in Russian. It is a bad translation, with Gerard Butler . Maybe, but maybe you know it. Why did I like it? It was based on real events.
9:42	У вас были любимые актеры или актрисы в зарубежном кино? Кто и почему?	Did you have a favorite actor or actress in foreign cinema? Who and why?
9:44	Да. Есть любимые актеры. Почему? Почему не знаю. Шарлиз Терон , например. Да Шарлиз Терон, а ну Джонни Депп , хорош особенно в Пиратах . Первом. Пиратах Первом . Может быть Джим Керри , да, Джим Керри. Особенно в Маске и в Эйс Вентура , самые лучшие его работы. Мерфи, Эдди Мерфи красавчик. Тоже делал вещи.	Yes, I have favorite actors. Why, I don’t know. Charlize Theron , for example. Yes, Charlize Theron , Johnny Depp , he’s good, especially in Pirates , the first one. In <i>Pirates</i> , the first one. Maybe, Jim Carrey , yeah, Jim Carrey , especially in The Mask . Ace Ventura , his best work. Murphy, Eddie Murphy , he’s a really cool guy, he also did some stuff.
10:29	Вы помните какой-нибудь фильм или посещение кино особенно. Расскажите об этом посещении.	Do you remember specifically any film or movie going experience? Tell us about that experience.
10:39	Нет. Особенно я не помню, именно посещения кинотеатров. Я больше помню фильмы, которые на всю жизнь запомнились. Крестный Отец , “Godfather”. Также русский сериал можно смотрели, Бригада . Русский сериал Бригада , и русский фильм Брат и Брат 2 . “Brother and Brother 2.” Ну, да, я думаю может быть еще	No, I don’t especially remember anything, in terms of a movie-going experience. I better remember films that I will remember my whole life. Godfather , “Godfather.” Also, the Russian series, maybe you’ve seen it, Brigada . The Russian series, Brigada , and the Russian film Brother , and Brother 2 . “Brother, and

¹ [Покорители волн](#)

	некоторые фильмы, а да, <i>Это Прекрасная Жизнь</i> . ² "It's A Beautiful Life." Итальянский фильм. Может быть я перепутал название. Итальянский фильм. Многие наши взгляды с моими друзьями совпадают с рейтингом Интернет Муви Дейта Бейз.	<i>Brother 2.</i> " Yeah, I think that maybe some other films. Yeah, <i>It's a Wonderful Life</i> ³ , " <i>It's a Beautiful Life</i> ," the Italian film. Maybe I messed up the name. The Italian film. Many of my friends and my views fit with the ratings of IMDB.
11:36	Как вы проводились свободное время кроме посещения в кино?	How did you spend your free time aside from going to the movies.
11:41	Гуляли, играли в футбол, и в хоккей. Я думаю примерно, также как и все подростки. У которых есть свободное время, и которые могут себе что-нибудь запрещенное купить.	Hung out, played soccer, played hockey. I think, for example just like all teenagers who have free time and who could buy themselves something you know, illegal.
12:04	С кем вы были обычно ходите в кино?	Who did you usually go to the movies with?
12:07	Обычно с либо друзьями, либо с подругами. Очень редко ходим смешаной компанией. Как правило, только мальчики или только девочки. "Only boys or only girls."	Usually, either with friends or girlfriends. Very rarely did we go with a mixed [gender] group. As a rule, only boys, or only girls. "Only boys or only girls".
12:26	Больше мужчин или женщин?	Were there more men or women?
12:30	В кино ходят? Даже не знаю, наверное, больше женщин. Но, скорее потому-что у нас вообще больше женщин живет.	Who go to the movies? I don't know, probably more women. But, rather because we have more women living in general.
12:39	Вообще, люди чаще ходили в кино с семьями или с друзьями или с подругами?	In general, did people more often to go the movies with families, or with friends, or with girlfriends?
12:46	Да нет, больше девочки ходят в кино потому-что им делать нечего. Вот, семьи ходят редко, в выходные, семьи ходят в кино.	Yes no, more girls go to the movies because they have nothing else to do. There, families rarely go, weekends, families go to the movies.
12:54	В кинотеатрах были очереди? Вы помните когда вы ждали в очереди?	Where there lines at the movie theaters? Do you remember when you waited in a line?

² He means the film [Жизнь Прекрасна](#), but has confused the title

³ He means the film [Life is Beautiful](#), but has confused the title

12:59	Да, но очень редко. Очень редко когда бывали очереди. Пять минут максимум.	Yes, but very rarely. Very rarely when there were lines. Five minutes maximum.
13:05	Разные группы сидели в разных частях кинозала?	Did different groups sit in different places in the theater?
13:10	Разные группы? Ну когда как? По-разному, бывало мест не было, бывало мы там могли лечь и смотреть.	Different groups? Well it depends? In different ways, if there wasn't any space, then we could lie there and watch.
13:23	Люди шумели или вели себя тихо во время сеанса?	Were people noisy or quiet during the screening?
13:26	Ах, не всегда. Это смотря какой сеанс, бывало мы шумели.	Ah, not always. It depends on the screening, we were sometimes noisy.
13:32	Как люди одевались в кино? Нарядно или обычно?	How were people dressed at the theater? Fancy or regularly?
13:38	По-разному. Для многих кино выйти это событие какое-то. Особенно для девушек показать себя, я не знаю почему, могут и зимой одеть колготки, тонкие, одеть высокие шпильки, это не удобно, это глупо, но чтобы привлекательно выглядеть. Парни проще одевались.	In different ways. For many, going to the movies is some kind of an event. Especially for girls to show themselves, I don't know why, they can and in winter they wear stockings, thin and high heels, it's not comfortable, it's stupid, but in order to look good. Guys dressed simpler.
14:00	Вы знали людей которые работали в кинотеатре?	Did you know people who worked at a movie theater?
14:03	Да, парочку знал. И бывало ходили бесплатно.	Yes, I knew a couple. And we went without paying.
14:10	Какая была атмосфера в кинотеатре?	What was the atmosphere like in the movie theater?
14:15	По-разному. На ужастиках обычно весело, потому-что мы на ужастиках ходим с девочкой и самый напряженный момент, мы специально ее пугаем. Ну что посмеяться.	It depends. At horror movies it is usually fun, because at horror movies we go with a girl and at the tensest moment, we specially scare her. What a laugh.
14:27	Опишите кинотеатр. Если можно, сравните с кинотеатрами сейчас.	Describe the movie theater. If you can, compare it with movie theaters

		today.
14:36	Я даже не знаю как его описать. Там большой экран, темно и громко.	I don't really know how to describe it. There was a big screen, it was dark and wide.
14:45	Опишите звуки и запахи которые вы вспоминаете когда вы думаете о кинотеатрах.	Describe the sounds and smells that you recall when you think about movie theaters.
14:55	Запах попкорна. Я думаю звук сильный нарастающий звук. Сильными басами.	The smell: popcorn. I think the sound is a strong rising sound. Strong bass
15:09	Кресла были удобные?	Were the seats comfortable?
15:11	Когда как, обычно да, обычно удобные.	It depends, usually yes, usually comfortable.
15:14	В кино было холодно, тепло, жарко, душно?	Was it cold, warm, hot, humid at the movies?
15:18	Тоже по-разному, иногда кондиционер не работал, а иногда слишком сильно работал.	Also it depends, sometimes the air conditioner didn't work, and sometimes it worked too well.
15:26	Кинотеатр был большой? Сколько было залов?	Was the movie theater big? How many screening halls were there?
15:32	Когда, бывает... Залов бывает от двух до пятнадцати, я так думаю. А посадочных мест бывает от 50 до 300. До 300 посадочных мест. Разные.	When, there is... There are from two to fifteen screening halls, I think so. And the number of seats is from fifty to three-hundred. Up to three-hundred seats. It depends.
15:49	Кинотеатр был только для кино, или для других мероприятия?	Was the movie theater only for movies or also for other events?
15:55	Иногда и для других мероприятий. Но в основном, для кино.	Sometimes for other events. But in general for movies.
15:59	Был буфет? Что продавали в буфете?	Was there a buffet? What was sold at the buffet?
16:02	В буфетах всегда продавали попкорн, пепси, колу, пиво продавали еще. И бывала что-нибудь поесть. Мороженое. Ice cream.	At the buffet they always sold popcorn, Pepsi, Cola, beer and other things. And there was anything to eat. Ice cream. "Ice cream."
16:12	Были в кинотеатре билетеры и	Were there ticket-takers at the movie

	сколько им обычно было лет?	theater and how old were they usually?
16:18	А билетеры были всегда, обычно это было молодые люди. Обычно это было молодые девочки. До 30 лет.	There were always ticket-takers, usually they were young people. Usually they were young girls. Up to 30 years old.
16:27	Где вы любили сидеть, и почему?	Where did you love to sit, and why?
16:32	Но, смотря с кем придешь в кино. С друзьями, сидели обычно в центре, чтобы лучше видеть, а с девочками обычно сзади места для поцелуев.	But, it depends on who comes to the movies. If I'm with friends, we usually sit in the center, in order to see better, and with girls usually seats for making out.
16:47	Фильмы были немые или звуковые? Черно-белые или цветные?	Were the films silent or did they have sound? Black and white or color?
16:54	Всегда были цветные, всегда были со звуком, за исключением специальных фильмов, не специальных, а когда по задумке режиссера. Если во всех кинотеатрах мира крутился черно-белый и без звука, то у нас тоже. А все остальные цветные, со звуком.	They were always color, they were always with sound with the exception of special films, not special, but when the director has his own vision. If it was distributed to all the movie theaters of the world as black and white without sound, we also have them here. And all others are colored, with sound.
17:16	Какое было качество?	What were their quality?
17:18	Качество отличное было, также много сейчас кинотеатров в формате 3-D, IMAX. Я просто, не очень большой фанат кино в последнее время очень редко бываю, нет времени.	Their quality was terrific, in fact many movie theaters today in 3-D and IMAX format I simply, I'm not a big fan of movies from recent times I very rarely go, there is no time.
17:34	Какие фильмы были самыми популярными у зрителей и почему?	What films were the most popular with viewers and why?
17:40	У зрителей? Были самые популярные фильмы, я думаю, те которые хорошо рекламировались. У россиян привычка такая, популярная попсовая ходить в кино, если хорошая реклама, то много людей ходят в кино. Если кино понравилось то расскажут друзьям, и друзья сходят. А я думаю почти те же	With viewers? The most popular films, I think, were the ones that were well advertised. Russians have a habit of being interested in popular culture and go to the movies, if there is good advertising, then many people go to the movies. If you liked the movie then tell your friends and they

	фильмы то и в Америке почти те же фильмы популярны и в России. Как вообще в мире, судя по рейтингом.	go. And I think that almost the same movies in America are almost the same movies that are popular in Russia. Like in the entire world, judging by the ratings.
18:24	В кинотеатрах часто показывали иностранные фильмы? И фильмы из каких стран?	Did they movie theaters often show foreign films? And films from which countries?
18:32	Почти всегда иностранные фильмы потому-что, после развала Советского Союза, у нас мало кино снималось. Вот, но сейчас, показывают и иностранные, и наши фильмы, всех стран, абсолютно всех стран, в основном, конечно, это американские фильмы в основном, потому-что они самые прокатные. Самые успешные в прокате.	Almost always foreign films because, after the collapse of the Soviet Union, we filmed few movies. There, but now, they show foreign films and our films, from all countries, absolutely from all countries, in general of course it's American films in general, because they are the most successful in distribution . The most successful at the box office.
18:59	Какие фильмы вам нравилось больше всего?	What kinds of films do you like most of all?
19:04	Больше всего, нравились, но по возрасту, в детстве фильмы сказки, потом и боевики а потом больше мелодрамы. По-разному. По настроению. Скажем так.	Most of all, I like, but at different ages in childhood - fairy tale films, then war films and then more melodramas. It depends. It depends on my mood. That's what I would say.
19:16	Были фильмы, на которые нельзя было ходить детям и почему?	Were there films that you were forbidden from seeing as a child and why?
19:21	Да, очень много таких фильмов и сейчас такие ограничения есть. Почему? Всем известно почему. Потому-что там сцены для взрослых присутствуют. С рейтингом Р, вашим же американским, но дети ходят, в основном.	Yes, there were many such films and now there is such restriction. Why? Everyone knows why. Because there are scenes for adults. With the R rating, you know, your American system, but kids go, in general.
19:45	Вам не разрешали ваши родители или администрация кинотеатра?	Were you not allowed by your parents or the movie theater administration?
19:52	Не разрешали, но мы все равно ходили И администрация кинотеатр нам не	We weren't allowed, but we still went. And the movie theater administration

	запрещала когда я был маленький, а сейчас я не знаю, может быть сейчас и запрещают.	didn't allow us when I was small, and now I don't know, maybe today they forbid it.
20:03	Вы пробовали пройти на фильм на который вам нельзя было пройти?	Did you try and go to a film that you were forbidden to go to?
20:08	Конечно. В этом, и был интерес.	Of course. That was the interesting part.
20:12	Расскажите о том, как это было.	Talk about how it was.
20:15	Это было легко, потому-что, ну в России, когда я был маленький, не особо следили за возрастом и не особо соблюдали правила. Да и сейчас, главное, денег заработать. И не важно что ребенок на пару лет моложе и пройдет на кино для взрослых. Ребенок сам же этого хочет.	It was easy because, well in Russia, when I was small, and they didn't follow the age restrictions closely and they didn't follow the rules. Yes and now, most importantly, to earn money. And it's not important that the child is a couple of years younger and goes to the movie for adults. The child wants it himself.
20:37	Вы помните какой-нибудь фильм, у которого были проблемы с выходом на экран? Расскажите о таком фильме.	Do you remember any film with which there were problems releasing it? Talk about such a film.
20:46	Если честно, не помню, потому-что я не интересовался, если они были проблемы, это просто с выходом на экран, не вышел, и никто его не видел. Поэтому я не помню таких фильмов.	If I'm being honest, I don't remember because I wasn't interested if there were problems, it is simply from the exit to the screen, if it didn't come out, and no one saw it. Therefore I don't remember such films.
21:04	Как вы узнавали о репертуаре кинотеатра?	How did you find out about the showing schedule of the movie theater?
21:08	О репертуаре кинотеатров? Узнавал либо по рекламам, рекламным баннерам на улице и вывескам, либо в интернете, на расписание кинотеатров. Или от друзей которым понравился какой-нибудь фильм.	About the showing schedule of the movie theaters? I found out either through advertising, advertising banners on the streets and street signs through the internet, on the schedule of the movie theaters. Or from friends who liked any kind of film.
21:26	Вы читали о фильмах в журналах или в газетах?	Did you read about films in magazines or in newspapers?

21:30	Да, случайно, если только случайно подалось. В <i>Плейбое</i> , например.	Yes, accidentally, if I just accidentally came across it. In <i>Playboy</i> , for example.
21:37	Как реклама кино изменилась с советского времени?	How has advertising for movies change since Soviet times?
21:42	Почти никак, реклама просто стала лучше и красивее. Ее стало больше.	Almost not how, advertising simply became better and prettier. It became bigger.
21:51	Ваше родители ходили в кино?	Did your parents go to the movies?
21:54	Конечно ходили, только в кино родители ходили.	Of course they went, where else would they go?
21:58	Что они смотрели?	What did they watch?
22:01	Я не знаю, они мало рассказывали, я думаю тоже самое, но раньше крутили почти все кинотеатры только советские фильмы.	I don't know, they didn't tell a lot, I think also the same, but in the past almost all theaters only screened Soviet films.
22:14	Они ходили в кино вместе с вами, друг с другом, одни?	They went to the movies together with you, with one another, on their own?
22:19	Когда как, по-разному. Или вместе, и без меня, то есть, это ни от чего не зависело, от настроения, по желанию.	It depends. Either together and without me, that is, it didn't depend on anything, it depended on their mood, it depended on their wish.
22:31	У вас был телевизор?	Did you have a television?
22:38	Да.	Yes.
22:39	Когда вы купили его, вы ходили в кино больше или меньше?	When you bought it, did you go to the movies more or less.
22:44	Столько же.	The same.
22:48	Вы знаете, когда звуковые фильмы пришли на экраны?	Do you know when sound films arrived on the screens?
22:54	Нет, не знаю, но помню что давно. Давно, вот, после где-то, первые звуковые фильмы до второй мировой появились, по-моему, в Америке. А после второй мировой уже появились и	No, I don't know, but I remember it was long ago. Long ago, there, after somewhere, the first sound films were before the second World War was won, I think in America. And after

	у нас, в СССР.	the second World War was already won, we got them, in the USSR.
23:17	Вы помните фильмы во время войны? После войны? Во время перестройки?	Do you remember films from the time of the war? After the war? During Perestroika?
23:26	Смотрел, естественно, намного позже. Мы не ходили на премьерные показы. Были немного заняты. Вот, но потом смотрел много фильмов, да есть, довольно интересные. У них свой стиль есть кстати много запрещенных фильмов, которое советское правительство запрещало показывать и только сейчас они вышли на экраны. Но если честно, они мне не очень по душе.	I naturally watched them a while later. We didn't go to the premiers. We were a little bit busy. There, but then I watched many films, yes they are, quite interesting. They had their own style with many prohibited films that are Soviet government prohibited to show and only now they were released. But honestly, they don't really resonate with me.
24:05	Как ваше посещение кинотеатров изменилось со временем и почему?	How did your impression of movie theaters change with time and why?
24:10	Реже хожу, потому-что меньше времени и кинотеатр уже немножко приелся. Раньше это было что-то удивительное и редкое, может быть. Редко, когда мало ходишь это как захватывает дух. А сейчас, хочется чего-то нового. Каких-то новых удовольствий, но я знаю многих людей, многих из моих друзей которых, есть такая привычка, ходить в кино, они просто ни знают, куда еще пойти. Им хватает похода в кино.	I more rarely go because I have less time and I'm already a bit fed up with movie theaters. In the past it was something marvelous and rare, maybe. Rarely, when you walk a little it is breathtaking. And now, you want something new. Some kind of new pleasure, but I know many people, many of my friends, who have such a habit to go to the movies, they simply don't know where else to go. They have enough going to the movies.
24:48	Что бы вы хотели добавить в заключение?	What would you like to add in conclusion?
24:55	В заключении, я хочу добавить... что нужен ходить как в кино. Давно что я там не был, да, и что Железный Человек 3 , <i>Ironman 3</i> , very good.	In conclusion, I would like to add ... that I need to go like in the movies. For a long time I haven't been there, and Ironman 3 , "Ironman 3", "very good."
25:18	У кого бы вы посоветовали нам взять интервью на эту же тему в будущем?	Who would you recommend us to interview on the same topic in the future?

25:25	Только не у меня! У кого небудь другого. Потому-что я мало о чем могу сказать. Последнее время особенно.	Just not me! Anyone else. Because I can only say a little about it. Recent times especially.
25:38	Большое спасибо за интервью.	Thank you very much for the interview.